



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»
<https://vfn-journal.ru>
2025, Том 5, № 10 / 2025, Vol. 5, Iss. 10 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>
Научная статья / Original article
Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)
УДК 811.351

¹ Гусейнова М.Б.

¹ Дагестанский государственный педагогический университет им. Р. Гамзатова

Зоонимы в пословицах и поговорках дагестанских языков

Аннотация: в статье проводится сравнительный анализ зоонимов в пословицах и поговорках дагестанских языков. К сравнительному анализу привлечены аварский, даргинский, табасаранский и рутульский языки. Зоонимические пословицы активно употребляются в речевом акте говорящих на разных языках. Такие пословицы составляют достаточно объемную часть пословичного фонда дагестанских языков. В них можно обнаружить большое количество образов, заимствованных из животного мира. Эти выражения созданы на основе имеющегося или приписываемого животному признака. Собственное значение одного имени переносится на другое значение, которое подходит первому лишь ввиду того сравнения, которое находится в сознании носителя языка в клишированном виде. Отмечается, что наиболее активно используются такие названия животных, как осел, бык, волк, лошадь, кошка, собака. А названия насекомых не так часто отмечаются в пословицах данных языков. Зоонимические пословицы и поговорки отличаются повышенной экспрессивностью и эмоциональностью. Большинство пословиц, содержащих зоонимы, в дагестанских языках совпадают. Хотя отмечается ряд пословиц, которые отмечаются лишь в одном из указанных языков. Это характеризует национальный менталитет и особенности культуры носителей языков.

Ключевые слова: дагестанские языки, пословицы и поговорки, зоонимы, сравнительный анализ, образы животных, пласт лексики, культура народа

Для цитирования: Гусейнова М.Б. Зоонимы в пословицах и поговорках дагестанских языков // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 10. С. 106 – 109.

Поступила в редакцию: 05 сентября 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 20 сентября 2025 г.; Принята к публикации: 07 октября 2025 г.

¹ Guseynova M.B.

¹ Dagestan State Pedagogical University named after R. Gamzatov

Zoonyms in proverbs and sayings of the Dagestan languages

Abstract: the article provides a comparative analysis of zoonyms in the proverbs and sayings of the Dagestani languages. The Avar, Dargin, Tabasaran and Rutul languages are involved in the comparative analysis. Zoonymic proverbs are actively used in the speech act of speakers of different languages. Such proverbs make up a fairly voluminous part of the proverbial fund of the Dagestan languages. In them, you can find a large number of images borrowed from the animal world. These expressions are based on an existing or attributed attribute of an animal. The proper meaning of one name is transferred to another meaning, which is suitable for the first one only because of the comparison that is in the mind of a native speaker in a cliched form. It is noted that such animal names as donkey, bull, wolf, horse, cat, dog are most actively used. And the names of insects are not often mentioned in the proverbs of these languages. Zoonymic proverbs and sayings are characterized by increased expressiveness and emotionality. Most of the proverbs containing zoonyms coincide in the Dagestan languages. Although there are a number of proverbs that are noted only in one of these languages. This characterizes the national mentality and cultural peculiarities of native speakers.

Keywords: the Dagestan languages, proverbs and sayings, zoonyms, comparative analysis, images of animals, layer of vocabulary, culture of the people

For citation: Guseynova M.B. Zoonyms in proverbs and sayings of the Dagestan languages. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (10). P. 106 – 109.

The article was submitted: September 05, 2025; Approved after reviewing: September 20, 2025; Accepted for publication: October 07, 2025.

Введение

Актуальность работы. Сравнительное рассмотрение зоонимических пословиц в указанных языках – вопросы, на сегодня все еще не освещенные. Имеется ряд работ, связанных с этими вопросами. Однако сравнительное рассмотрение пословиц разных дагестанских языков на сегодняшний день не проводилось. Значительная часть имеющихся работ посвящена сопоставлению дагестанских и европейских языков.

Основная цель – осуществление контрастивного анализа зоонимических пословиц в названных языках.

Задачи:

- обрисовать пословицы с зоонимами в упомянутых языках;
- осуществить контрастивный анализ данных выражений.

Материалы и методы исследований

Основу для анализа составляют материалы из различных источников, в том числе из словарей пословиц [3, 4, 8].

Применялись метод компонентного анализа и сравнительный метод, с помощью которого было проведено исследование.

Результаты и обсуждения

Пословицы формировались в течение большого периода времени. При рассмотрении культурного и языкового рассмотрения носителей языков, пословицы воспринимаются как бесценность. Данные формулы речи считаются находящимися в широком употреблении в коммуникативном общении. «С их помощью можно охарактеризовать любого человека, его поступки, состояние эмоций или гнева» [2].

Они распространены в достаточной степени, так как «такие сочетания делают язык более привлекательным и насыщенным [1].

Мультикультурная неординарность пословиц ориентированна коммуникативными и исконными факторами. Картографический фактор дагестанского ареала (леса, горы) обусловили основные черты и направления рационализации материального производства. В жизни горских народностей во все времена присутствовали животные.

В исследовании участвуют аварский, даргинский, табасаранский, рутульский языки. Нами выделены следующие зооморфные образы, которые наиболее часто встречаются в пословицах: «собака», авар. гъой, дарг. хя, табас.ху, рутул.хий.

- «кошка», авар. кето, дарг.жита, табас.гату, рутул.гат.
- «волк», авар.бац1, дарг. бец1, табас.жанивар, рут.убул.
- «корова», авар.г1ака, дарг.къял, табас. к1ар, рутул.зебыр.
- «осел», авар.х1ама, дарг.эмх1е, табас.дажи, рутул.юмаль.
- «мышь», авар.г1унк1, дарг.ваца, табас.кьюл, рутул.кьюл
- «лиса», авар.цер, дарг.гурда, табас.сул, рутул.сик1.
- «заяц», авар. г1анк1у, дарг.г1яра, табас.гъюр, рутул.гъы1р.
- «лошадь», авар.чу, дарг.урчи, табас.гъяйван, рутул.иыван.
- «бык», авар.оц, дарг.унц, табас.яц, рутул.яц.

В рамках обозначенных наименований фауны особое место в ценностной картине мира занимают следующие виды, которые расцениваются как помощники в хозяйстве. Это: осел, лошадь, бык, волк, собака, которые отличаются частотностью употребления:

Авар.Чияр чода рек1ани – хехго гъоркье решт1уна. «На чужую лошадь сядешь – быстро с нее сойдешь».

Дарг. Х1ябяркъурси урчиличи гили чех1едирхъу. «На коня седло надевают после его приручения» [4].

Табас. Гъяйвнарин юргъа, маларин бугъа чин аъжлиинди дирахур. «Из лошадей неистовый скакун, из коров неистовый бык своей смертью не умирают» [3].

Рутул. Викъид зер йывдырат1лад вуруъура. «Околевшая корова больше всего молока давала» [8].

Наблюдение над пословицами приведенных языков установил, что в них достаточно пропускают образы из мира животных. Такие сочетания созданы на основе имеющегося или приписываемого животному признака [7].

Это продиктовано тем, что пословицы отсвечивают эпохальный прогресс народа, и то, что народ постоянно состоял в непреложной связи с животными.

«Животное было мерилом многих человеческих качеств – как физических, так и нравственных» [9].

«Тожество мысли или понятий не удивительно, так как предписания здравого смысла, наблюдений природы и навыков животных более или менее одинаковы у всех народов» [10].

Проработка пословичного материала указывает на то, что в дагестанских языках реже встречаются пословицы о насекомых.

Наше исследование показывает, что аллегорическую природу имеют множество пословичных сочетаний. Они этимологически связаны с устоями прошлого и суеверными воззрениями. Парафernalный смысл одного имени откладывается на другой смысл. А он это значение может подходить первому только из-за компа-рирования, которое может иметься в понимании представителя языка в стереотипной форме.

В пословицах указанных языков фигурируют не все названия фауны. Цикличностью обладают «лошадь», «осел», «волк», «лиса», «собака», «бык».

Через них выстраиваются первоначальные символы лиц по их поведению, по их отношению к другим людям. Символы при данных обстоятельствах сообщают о положительных и отрицательных действиях.

Подавляющая часть пословиц с зоонимами во всех исследованных языках идентична. Отмечаются сочета-ния, отличающиеся в небольшой степени, что продиктовано их этнической спецификой.

В аспекте наличия совпадений отметили следующие группы:

1. Пословицы-эквиваленты, конгруэнтные в данных языках по семантике и по составу лексических компо-нентов. Ср.:

дагр. Гидгари биг1уну – г1ярг1яра билг1я «Своровал яйцо – сворует и курицу»;

авар. Жакъа г1анк1у бикъарас, метер оцги бикъула «Кто украл яйцо, украдёт и курицу»;

рут. Гъигъа гъылыгъ сувухъунара, бага г1ат1 сувухус ви «Тот, кто сегодня украл яйцо, завтра украдет ку-рицу».

дагр. Бебк1ибси къя ниъ мурити дирап «У мертвых коровы молоко сладкое бывает»;

авар. Хвараб г1ана рахъдалаб «Мертвая корова молочная»;

рут. Викъиди заэр нек киди вурукъури «Мертвая корова с молоком бывает».

дагр. Бец1 къышмани балха «Волка ноги кормят»;

авар. Бегараб бац1 бакъараб, бахъараб бац1 г1орц1араб «И волка ноги кормят»;

рут. Шеед вар джуду гъилифан аыгъури «Волк получает богатство ногами».

дагр. Ках1ебущиси синкала гули мабурт1ид «Не дели шкуру неубитого медведя»;

авар. Талмикъ г1анк1 бук1аго, ц1еда гереги льоге «Не убив медведя, шкуры не продавай»;

табас.: Дийик1ну одру шечдин къидикъ пай мак1ан «Не дели шкуру неубитого медведя».

2. Пословицы, совпадающие по значению, но имеющие различные зоонимы:

1дагр. Г1ях1си урчилис гъачам бяхъялли биур «Хорошему коню – один удар, хорошему человеку – одно слово»;

авар. Лъик1аб чое цо ц1ал, лъик1ав чиясе цо раг1и. «Хорошему коню – один удар, хорошему человеку – одно слово»;

рут. Йума1ла1да1 веше ѹихъ, илсынды сада «Ослу сто раз говори, человеку один раз».

дагр. Маза дих1яхъес бец1личи хъармабирид «Не доверяй волку стеречь овец»;

авар. Г1и ц1унизе бац1 тоге, яс ц1унизе вас тоге «Овец сторожить волка не оставляй, девушку стеречь парня не оставляй»;

дагр. Жибх1ни г1ебшни дирап дуйг1ути «Цыплят по осени считают»;

авар. Г1анк1удул т1анч1и хаслихъе рик1к1уна «Цыплят по осени считают»;

табас. Шюхъяр чвну гъисаб ак1уру «Цыплят по осени считают»;

рут. Дэвлет хумухунд кыли вакъ «Считай богатство осенью».

Наши наблюдения показывают, что в приведенных дагестанских языках различаются ряд пословиц с зоонимами. К примеру, пословицы, наблюдающиеся в даргинском, не встречаются в других языках. Приведем примеры: агарси къадалиуб, ах1ек1уб г1ярала дурх1я «у кустика, который еще не вырос, зайчонок, который еще не родился», мургыли бакадалра эмх1е эмх1ели бирап «хоть золотым слоем покрой, осел есть осел», х1и чедаалли, х1яйванра г1ег1бик1ар «на кровь и скотина вырывает».

Они свидетельствуют о национальном менталитете носителей языка.

Выводы

Таким образом, приведенные пословицы с зоонимами отличаются повышенной экспансивностью, высокой колоритностью. В зоонимических пословицах в сравниваемых дагестанских языках обозначаются переживания людей, которые осложняются этническими и культурными устоями. Различия могут быть интерпретированы тем, что в пословицах более четко и рельефно всплывают особенности и специфика каждого народа, говорящего на своем языке.

Список источников

1. Гасанова У.У., Давудов Ш.З. Структурно-семантический анализ соматических фразеологических единиц русского и рутульского языков // Вестник филологических наук. 2024. Т. 4. № 6. С. 98 – 102.
2. Гасанова У.У., Максимова А.Н. Сравнительный анализ лексико-семантических групп устойчивых сочетаний дагестанских языков // Вестник филологических наук. 2024. Т. 4. № 6. С. 170 – 175.
3. Гасанова М.А. Словарь табасаранских пословиц и поговорок. Махачкала, 2014. 208 с.
4. Гасанова У.У. Словарь пословиц и поговорок даргинского языка. Махачкала, 2014. 290 с.
5. Загиров В.М. Лексика табасаранского языка. Махачкала: Дагучпедгиз, 1981. 108 с.
6. Магомедханов М.М. Вопросы фразеологии и фразеографии аварского языка. Махачкала, 1989. 86 с.
7. Махмудов М.О. Сопоставительный анализ фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в даргинском и английском языках: дис. ... канд. филол. наук: 5.9.5. Махачкала, 2016. 167 с.
8. Махмудова С.М. Фразеологический словарь рутульского языка. Махачкала, 2016. 215 с.
9. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. М., 1989. 344 с.
10. Тимошенко И.Е. Литературные источники и прототипы трехсот русских пословиц и поговорок. Киев, 1897. 300 с.

References

1. Gasanova U.U., Davudov Sh.Z. Structural and semantic analysis of somatic phraseological units of the Russian and Rutul languages. Bulletin of philological sciences. 2024. Vol. 4. No. 6. P. 98 – 102.
2. Gasanova U.U., Maksimova A.N. Comparative analysis of lexical and semantic groups of set phrases of the Dagestan languages. Bulletin of philological sciences. 2024. Vol. 4. No. 6. P. 170 – 175.
3. Gasanova M.A. Dictionary of Tabasaran proverbs and sayings. Makhachkala, 2014. 208 p.
4. Gasanova U.U. Dictionary of proverbs and sayings of the Dargin language. Makhachkala, 2014. 290 p.
5. Zagirov V.M. Vocabulary of the Tabasaran Language. Makhachkala: Daguchpedgiz, 1981. 108 p.
6. Magomedkhanov M.M. Phraseology and Phraseography of the Avar Language. Makhachkala, 1989. 86 p.
7. Makhmudov M.O. Comparative Analysis of Phraseological Units with a Zoonym Component in the Dargin and English Languages: Cand. Sci. (Philology) Dissertation: 5.9.5. Makhachkala, 2016. 167 p.
8. Makhmudova S.M. Phraseological Dictionary of the Rutul Language. Makhachkala, 2016. 215 p.
9. Mokienko V.M. Slavic Phraseology. Moscow, 1989. 344 p.
10. Timoshenko I.E. Literary Sources and Prototypes of Three Hundred Russian Proverbs and Sayings. Kiev, 1897. 300 p.

Информация об авторах

Гусейнова М.Б., кандидат филологических наук, доцент, кафедра дагестанских языков, Дагестанский государственный педагогический университет им. Р. Гамзатова, г. Махачкала, nurselin7@mail.ru

© Гусейнова М.Б., 2025